

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 86 (1959)
Heft: 6

Artikel: Notre petit concours
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-231372>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

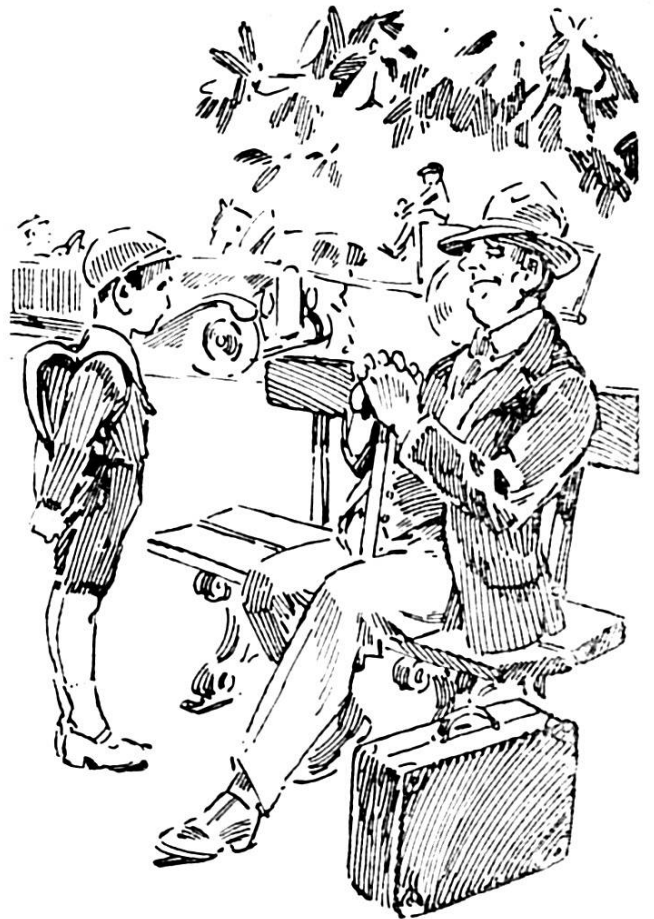
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NOTRE PETIT CONCOURS



— Adon tè, di iô vin-tè to dè travers ?
 — To dè travers, n'es pas vèrè ; iè vegne to... drâi di la pinta !

— *Alors toi, d'où viens-tu tout de travers ?*
 — *Tout de travers, ce n'est pas vrai ! Je viens... tout droit de la pinte !*

(Patois d'Ormont-Dessus)

Paul Morerod-Pernet, Vers-l'Église.

(Recevra notre prime de Fr. 5.—)

La légende ci-dessus a été tirée au sort sur les 5 reçes.

Voici les autres :

Légende en patois du Clos du Doubs

— Pouï ! poire d'înche enne tieûte, le djoué que le bon Due ât moue !

— Yè ! èl ât moue ? I ne saivô piepe qu'èl était malaite.

— *Pouah ! prendre une pareille cuite, le jour où le bon Dieu est mort !*

— *Eh ! il est mort ? Je ne savais même pas qu'il était malade.* Jules Surdez.

Légende en patois vaudois

— T'arrève bin tâ, vilho soulon ! te po compta que ti galé !

Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française) recevra une prime de Fr. 5.—. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit.)

— Se te ne m'avé pas trovâ bin galé, te ne m'aré pas maryâ !

— *Tu arrives bien tard, vieil ivrogne : tu peux compter que tu es joli !*

— *Si tu ne m'avais pas trouvé joli, tu ne m'aurais pas marié !*

Henri Jorand, Bottens.

Légende en patois de Lavaux

— Vilhio soûlon io ke ti tan restâ ? Dein quin bourbié dè tsin è-to z'u tè rouâ ? Te n'a jamé età ke la flliiau dai soûlon.

— *Vieux saoulon, où es-tu tant resté ? Dans quel borbier de chien as-tu été te rouler. Tu n'as jamais été que la fleur des saoullons.*

C.-C. Dénéreaz.